

СЪДЪРЖАНИЕ

Александър Панов, Огнян Ковачев. Предговор	11
---	----

От повторението до теорията

Александър Панов. Повторението като проблем на културата	19
Николина Делева. Римейкът – между подражанието и творчеството	39
Огнян Ковачев. Римейк и адаптация. Мрежата на филмовите пренаправи	51
Силвия Петрова. Лайфстайл техники в дигитален контекст: от уникалност към повторение	76
Стефан Стефанов. Ремикс или повторната употреба на намерен материал с творческа цел	89

От мита до литературата

Георги Герджиков. Преработката на фолклорни мотиви в късната модерност	107
Гергана Фъркова. Преводът като римейк	121
Ирен Александрова. Изворите на обновлението в „Кървава песен“ на Пенчо Славейков	133
Маргарита Станева. Римейк на фолклорните мотиви и сюжети в българската литература от Освобождението до Първата световна война. Идеологически употреби на фолклора	144
Мария Пилева. Ботевата молитва – връщане към автентични модели или преобръщане на жанра	155
Николай Генов. Виртуалното пренаправяне: за оптимизма и песимизма на Уилям Гибсън в контекста на съвременната фантастика	170
Пламен Антов. Емилиян Станев – Томас Ман: диалогът между две творби – между литературната типология и култур-цивилизационния римейк	182
Ралица Люцканова. Преправяне на женското: вещицата	204
Regina Koucheva. Le cycle de poèmes « Sursum corda ! » de Stoyan Mihaylovski et son prédicesseur littéraire : la psychologie de la réécriture	214
Фотини Христакуди, Симеон Михалков. Практики на римейка в (пре)сътво- ряването на гръцката идентичност (върху романите „Алексис Зорбас“ и „Колосът от Маруси“)	229

От литературата до аудио-визуалната продукция

Александър Донеv. Сериалът „Babylon Berlin“ и „римейкът“ на една епоха	241
Антоанета Рובהv. Разновидности на римейка в три версии на филма на Паоло Дженовезе „Перфектни непознати“: интермедииални обновле- ния и степени на изменение	261
Венцеслав Шолце. Жанр, територия, трансформация. Реитерациите на уестърна	275
Йоана Панкова. Социокултурен сблъсък в американската screwball comedy. Трансформация на дискурса в два филма	291
Радостина Ташева. Успешни филмови продукции, основани на видеоигри	307
Автори	317

CONTENTS

Alexander Panov, Ognyan Kovachev. Introduktion	11
---	----

From repetition to theory

Alexander Panov. Repetition as a problem of culture	19
Nikolina Deleva. The remake – between imitation and creativity	39
Ognyan Kovachev. Remake and adaptation. Film reworkings network	51
Silvia Petrova. Lifestyle techniques in a digital context: from uniqueness to repetition	76
Stefan D. Stefanov. Remix or the creative reuse of found material	89

From myth to literature

George Gherjikov. Reworking of folkloric motifs in late Modernity	107
Gergana Fyrkova. The translation as a remake	121
Iren Alexandrova. Sources of renewal in Pencho Slaveikov’s “Song of Blood”	133
Margarita Staneva. The remake of folklore motives and plots in Bulgarian fiction from Liberation to the First World War. Ideological uses of folklore	144
Maria Pileva. Botev’s prayer – return to authentic models or transformation of genre	155
Nikolay Genov. Virtual remaking: towards William Gibson’s optimism and pessimism in the context of contemporary phantomatics	170
Plamen Antov. Emilian Stanev – Thomas Mann: the dialogue between two works – between the literary typology and the cultural-civilizational remake	182
Ralitsa Lyutskanova-Kostova. Remaking femininity: the witch	204
Regina Koycheva. The “Sursum corda!” poetic cycle by Stoyan Mihaylovski and its literary precursor: the psychology of rewriting	214
Fotiny Christakoudy, Simeon Mihalkov. Remake practices in the (re)creation of greek identity (based on “Alexis Zorbas” and “The Colossus of Marussi”)	229

From literature to audio-visual production

Alexander Donev. “Babylon Berlin” and the “remake” of an Era	241
Antoaneta Robova. Forms of film remaking in three versions of Paolo Genovese’s “Perfect Strangers”: intermedial renewals and degrees of transformation	261
Ventzeslav Scholtze. Genre, territory, transformation. Reiterations of the western	275
Ioana Pankova. Socio-cultural collision in the screwball comedy. Discourse transformation in two films	291
Radostina Tasheva. Successful motives based on video games stories	307
Authors	317